

الدرس الخامس والعشرون:

3. الترجمة الفورية: ستستمع الآن الى تسجيل لحوار بين شخصين. ترجم الحوار لمدرسك كما تسمعه. المفردات التالية ستساعدك على فهم الحوار:

المفردات:

المعنى	الكلمة	المعنى	الكلمة
to assassinate	اغتيال / يغتال / اغتيال	an attempt	محاولة
to take into consideration	أخذ/ يأخذ/ الأخذ بعين الاعتبار	to harm	آذى / يؤذي / ايذاء
to question	شكك / يشكك / التشكيك	precautions	احتياطات
a procession	موكب / مواكب	to secure	أمّن / يؤمّن / تأمين
reception	حفل استقبال	policy	سياسة / سياسات
to appreciated	قدّر / يقدر / تقدير	VIP figures	الاشخاص المهمين
chaos	لفوضى	in advance	مقدماً
procedures	اجراءات	improvising	ارتجال
trained	مدرب	trust	ثقة
amendment	تعديل / ات		

نص حوار الترجمة الفورية:

A delegate from your Embassy is meeting with the Director of Jordan's Public Security Department to agree on the security procedures needed for the upcoming visit of your country's Prime minister to Jordan. You have been asked to interpret at the meeting. The delegate from your embassy will start.

A: you embassy's delegate Delegate

B: Director of Jordan's PSD

A: We are worried that there might be **attempts** to **harm** the Prime Minister. // We would like to take all needed **precautions** to **secure** his visit. //

ب: أظن أنه لا داعي للقلق. فنحن لدينا إجراءات أمنية فعالة وعناصر مدربة لمثل هذه الحالات. //

A: We would like to go through every part of your security **policy** concerned with the protection of **VIP figures**. // In addition, we will be sending some of our security officers to your department 24 hours prior to the visit. //

ب: نعم بالتأكيد سنطلعكم على كافة التفاصيل بهذا الخصوص. و نرحب بضباطكم في أي وقت. لكن يبدو أن ثقتكم بإجراءاتنا الأمنية ليست كما نتمناها أن تكون. //

A: please, do not get me wrong, but that is a very important figure that is coming for a visit, and you as the director of the PSD know that we cannot leave anything to chance. All details must be studied and measures taken **in advance**. No **improvising**.//

ب: هذه ليست أول زيارة الى الأردن يقوم بها مسؤول مهم.//

A: But don't forget that 7 years ago, here in Jordan, there was a failed attempt to **assassinate** George W. Bush. // This is one thing we **take into consideration** when we **question** your security measures. //

ب: هي كانت محاولة لكنها فشلت بسبب قوة الأمن الأردني // ولم تسبب أي ضرر حقيقي.
//

A: One thing we don't want is a big **procession**. // We want the **reception** to be as simple as possible so it does not attract much attention. //

ب: نعم، أوافقك الرأي. المواكب الكبيرة تفتح مجالاً للفوضى.//

A: as for the visit time it will remain unrevealed until 24 hours before the arrival of the prime minister. Never the less, we expect all procedures be ready in the following few days.//

ب: نحن جاهزين. لقد وضعنا الخطة الأمنية بكافة تفاصيلها، بقي أن نطلعكم عليها لنرى اذا
في حاجة لأية تعديلات أو تغييرات.//

A: your work is **much appreciated**. We will be sending some of our officers to have a look at it tomorrow and we will really appreciate it if you take our notes into consideration. //

ب: لا يوجد مشكلة. سنفعل كل ما تحتاجونه وأكثر. //

A: thank you.